

## KINH ĐẠI PHƯƠNG QUẢNG PHẬT HOA NGHIÊM

### QUYỂN 40

#### PHẨM NHẬP BÁT TƯ NGHÌ GIẢI THOÁT CẢNH GIỚI PHỔ HIỀN HẠNH NGUYỆN (Phần 40)

Đại Bồ-tát Phổ Hiền sau khi xưng tán công đức thù thắng của Như Lai rồi, lúc bấy giờ mới bảo các Bồ-tát và Thiện Tài:

–Này thiện nam! Công đức của Như Lai, giả sử các Đức Phật ở mười phương, trải qua số kiếp nhiều như cực vi trần trong không thể nói, không thể nói cõi Phật nối tiếp nhau diễn thuyết, cũng không hết được. Nếu ai muốn thành tựu pháp môn công đức này, phải tu mười hạnh nguyện rộng lớn. Những gì là mười?

1. Lễ kính các Đức Phật.
2. Khen ngợi các Đức Như Lai.
3. Sắm sửa nhiều đồ vật cúng dường.
4. Sám hối các nghiệp chướng
5. Tùy hỷ các công đức.
6. Tỉnh Phật chuyển pháp luân.
7. Tỉnh Phật ở lại đời.
8. Thường học tập theo Phật.
9. Luôn luôn tùy thuận chúng sinh.
10. Hồi hướng khắp tất cả.

Thiện Tài thưa:

–Bạch Thánh giả! Lễ kính như thế nào cho đến hồi hướng như thế nào?

Bồ-tát Phổ Hiền bảo Thiện Tài:

–Này thiện nam! Nói lễ kính các Đức Phật là như vậy:

–Bao nhiêu các Đức Phật Thế Tôn, nhiều như số vi trần trong tất cả cõi Phật, ở mười phương ba đời, khắp pháp giới, hư không giới, tôi đều nương vào năng lực hạnh nguyện của Phổ Hiền, phát khởi tâm tin hiểu sâu xa, như trước mắt, là đem thân, ngữ, ý ba nghiệp thanh tịnh thường tu hạnh lễ kính. Nơi mỗi Đức Phật, đều hóa hiện thân nhiều như số cực vi trần trong vô lượng vô lượng cõi Phật. Mỗi thân đều lễ khắp các Đức Phật, nhiều như số cực vi trần trong vô lượng vô lượng cõi Phật. Cõi hư không hết, thì sự lễ kính của tôi mới hết. Nhưng cõi hư không chẳng cùng tận nên sự lễ kính của tôi cũng không cùng tận. Như vậy cho đến cõi chúng sinh hết, nghiệp chúng sinh hết, phiến nào chúng sinh hết, sự lễ kính của tôi mới hết. Nhưng cõi chúng sinh cho đến phiến nào chẳng cùng tận nên sự lễ kính của tôi cũng không cùng tận, trong từng niệm từng niệm luôn luôn như vậy không gián đoạn ba nghiệp: thân, ngữ, ý không hề chán mỗi mỗi.

Này thiện nam! Nói khen ngợi Đức Như Lai là như vậy.

Có bao nhiêu vi trần trong tất cả các cõi nước ở mười phương ba đời khắp pháp giới, hư không giới, mà trong mỗi vi trần đều có các Đức Phật nhiều như số cực vi trần trong tất cả thế giới. Nơi mỗi Đức Phật, đều có các Bồ-tát vây quanh nhóm họp. Tôi

phải dùng sức hiểu biết thông suốt sâu xa, những tri kiến hiện tiền; dùng thiết cần vi diệu vượt qua cả Biện Tài Thiên nữ. Mỗi căn lưỡi phát xuất vô tận biển âm thanh; mỗi âm thanh phát xuất tất cả biển ngôn từ, xưng tụng khen ngợi tất cả biển công đức của Như Lai, cho đến tận đời vị lai liên tục không dứt, biến khắp pháp giới không thiếu chỗ nào. Như vậy, cõi hư không hết, cõi chúng sinh hết, nghiệp chúng sinh hết, phiền não chúng sinh hết; thì việc khen ngợi công đức Phật của tôi mới hết. Nhưng cõi hư không cho đến phiền não chẳng cùng tận nên sự của tôi cũng không cùng tận; trong từng niệm từng niệm liên tục không gián đoạn như vậy mà ba nghiệp thân, khẩu, ý không hề chán mỗi.

Này thiện nam! Sấm sửa nhiều thứ cúng dường là vậy:

Trong số cực vi trần của tất cả cõi Phật, ở mười phương ba đời, khắp pháp giới, hư không giới; mỗi mỗi chư Phật đều có ở khắp cực vi trần số tất cả thế giới. Nơi mỗi Đức Phật, đều có các Bồ-tát vây quanh nhóm họp. Tôi dùng sức hạnh nguyện của ngài Phổ Hiền, nên khởi tâm tin hiểu sâu xa những thấy biết trước mắt; rồi sấm sửa đủ các thứ cúng dường thượng diệu mà cúng dường, như là: mây hoa, mây tràng hoa, mây âm nhạc cõi trời, mây tàng lọng cõi trời, mây y phục cõi trời, các thứ hương trời: Hương xoa, hương đốt, hương bột. Các thứ mây trên đây, mỗi mỗi đều như núi Tu-di. Lại thấp các thứ đèn: Đèn-tô-lạc, đèn dầu, các thứ đèn dầu thơm, mỗi tim đèn như núi Tu-di, dầu trong đèn như nước biển cả; thường đem các thứ cúng dường như trên để cúng dường.

Thiện nam! Trong các thứ cúng dường, cúng dường pháp là hơn hết. Cúng dường pháp là: Tu hành đúng theo lời Phật dạy, để cúng dường, làm lợi ích cho chúng sinh để cúng dường, thấu nhận chúng sinh để cúng dường; chịu khổ cho chúng sinh để cúng dường, siêng năng tu học căn lành để cúng dường, không bỏ hạnh Bồ-tát để cúng dường, chẳng rời tâm Bồ-đề để cúng dường.

Thiện nam! Như vô lượng công đức của việc cúng dường trước kia đem sánh với một niệm công đức của pháp cúng dường thì công đức ấy không bằng một phần trăm, không bằng một phần ngàn, không một phần trăm ngàn câu-chi na-do-tha, một phần ca-la, một phần toán, một phần số, một phần ví dụ, một phần ưu-ba-di-sa-đà. Vì sao? Vì các Đức Như Lai tôn trọng chánh pháp. Vì theo đúng như lời Phật dạy mà tu hành thì sẽ thành Phật. Bồ-tát nào thực hành pháp cúng dường là thành tựu sự cúng dường Phật. Tu hành như vậy mới thật là cúng dường. Nên pháp cúng dường là sự cúng dường rộng, là sự cúng dường lớn hơn tất cả. Cõi hư không cùng tận, cõi chúng sinh cùng tận, nghiệp chúng sinh cùng tận, phiền não chúng sinh cùng tận; sự cúng dường của tôi mới cùng tận; nhưng cõi hư không cho đến phiền não không cùng tận nên sự cúng dường của tôi cũng không cùng tận, trong từng niệm từng niệm liên tục không gián đoạn mà thân, khẩu, ý nghiệp không hề chán mỗi.

Này thiện nam! Nói sám hối nghiệp chướng là như vậy: Bồ-tát tự nghĩ: “Tôi từ vô thủy kiếp về quá khứ; do tham, sân, si làm cho thân, miệng, ý tạo ra vô lượng, vô biên nghiệp ác. Nếu các nghiệp ác này mà có hình tướng, thì khắp cõi hư không cũng không thể chứa đựng hết được. Nay tôi đem cả ba nghiệp trong sạch ra trước các Đức Như Lai và chúng Bồ-tát khắp cực vi trần cõi nước trong pháp giới, thành tâm sám hối, về sau không tái phạm nữa, thường an trụ giới trong sạch đầy đủ công đức. Như vậy cõi hư không cùng tận, cõi chúng sinh cùng tận, nghiệp chúng sinh cùng tận, phiền não chúng sinh cùng tận; thì sự sám hối của tôi mới cùng tận, nhưng hư không giới cho đến chúng sinh, phiền não chẳng cùng tận, nên sự sám hối của tôi đây cũng không cùng tận, trong

từng niệm từng niệm liên tục không gián đoạn mà ba nghiệp thân, khẩu, ý không hề chán mỗi.

Này thiện nam! Nói tùy hỷ công đức là thế này:

– Bao nhiêu Đức Phật như số vi trần, trong tất cả cõi Phật khắp hư không pháp giới, mười phương ba đời; từ khi mới phát tâm vì muốn chứng Nhất thiết trí nên siêng tu các việc phước, không tiếc thân mạng, trải qua vô số kiếp như số cực vi trần trong vô lượng vô lượng cõi Phật. Trong mỗi kiếp, đều thí xả đầu, mắt, tay, chân nhiều như số cực vi trần trong vô lượng vô lượng cõi Phật; làm tất cả những hạnh khó làm như vậy, đầy đủ các môn Ba-la-mật, chứng nhập các trí địa của Bồ-tát, thành tựu quả Vô thượng Bồ-đề của chư Phật cho đến nhập Niết-bàn, phân chia xá-lợi. Bao nhiêu căn lành ấy, tôi đều tùy hỷ. Cho đến sáu nẻo, bốn loài trong tất cả mười phương, có bao nhiêu công đức, dù nhỏ như bụi trần tôi cũng đều tùy hỷ. Mười phương ba đời tất cả các vị Thanh văn, Bích-chi-phật, Hữu học và Vô học có bao nhiêu công đức, tôi cũng đều tùy hỷ.

Các công đức rộng lớn của chư Bồ-tát, do tu vô lượng hạnh khổ khó làm, để quyết chí cầu quả vị Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề, tôi đều tùy hỷ. Như vậy cõi hư không cùng tận, cõi chúng sinh cùng tận, nghiệp chúng sinh cùng tận, phiền não chúng sinh cùng tận, sự tùy hỷ này của tôi không có cùng tận, trong từng niệm từng niệm liên tục không gián đoạn, ba nghiệp thân, khẩu, ý không hề chán mỗi.

Này thiện nam! Nói thỉnh Phật chuyển pháp luân là vậy:

– Trong số cực vi khắp hư không pháp giới mười phương ba đời tất cả cõi Phật, mỗi cực vi đều có các cõi Phật rộng lớn, nhiều như số cực vi trong vô lượng vô lượng cõi Phật. Mà ở mỗi cõi, trong một niệm, đều có tất cả chư Phật thành Đẳng chánh giác đồng như số cực vi trần trong vô lượng vô lượng cõi Phật, tất cả đều có chúng Bồ-tát nhóm họp vây quanh. Tôi đều đem ba nghiệp thân, khẩu, ý cùng những phương tiện, ân cần thỉnh tất cả chư Phật, nói pháp nhiệm mầu. Như vậy cõi hư không cùng tận, cõi chúng sinh cùng tận, nghiệp chúng sinh cùng tận, phiền não chúng sinh cùng tận, sự thỉnh Phật chuyển pháp luân chân chánh của tôi không cùng tận, trong từng niệm từng niệm liên tục không gián đoạn, ba nghiệp thân, khẩu, ý không hề chán mỗi.

Này thiện nam! Nói thỉnh Phật ở lại đời là như vậy:

– Các Đức Như Lai nhiều như số cực vi trong tất cả cõi Phật, khắp hư không pháp giới mười phương ba đời, cùng các Bồ-tát, Thanh văn, Duyên giác, Hữu học, Vô học cho đến tất cả các bậc Thiện tri thức, sắp muốn nhập Niết-bàn; tôi đều cung thỉnh, xin đừng nhập Niết-bàn, xin ở lại đời trong vô số kiếp như cực vi trần tất cả cõi Phật, để cho tất cả chúng sinh được lợi lạc. Như vậy, cõi hư không cùng tận, cõi chúng sinh cùng tận, nghiệp chúng sinh cùng tận, phiền não chúng sinh cùng tận, sự khuyến mời của tôi đây vẫn không cùng tận, trong từng niệm từng niệm liên tục không gián đoạn, ba nghiệp thân, khẩu, ý không hề chán mỗi.

Này thiện nam! Nói thường học tập theo Phật là như vậy:

– Như Đấng Tỳ-lô-giá-na Phật ở cõi Ta-bà đây, từ khi mới phát tâm, tinh tấn không thoái lui, đem vô lượng vô lượng thân mạng ra mà bố thí như lột da làm giấy, chẻ xương làm viết, chích máu làm mực để biên chép Kinh điển chất cao như núi Tu-di; vì tôn trọng chánh pháp, nên không tiếc thân mạng, huống là ngôi vua, thành ấp, cung điện, vườn rừng và thực hành bao nhiêu hạnh khó làm khác, cho đến khi ngồi dưới gốc cây mà thành quả Đại Bồ-đề, thị hiện các thứ thần thông, khởi các sự biến hóa, hiện các thân Phật ở trong những chúng hội như trong chúng hội đạo tràng của các vị Đại Bồ-

tát, hoặc ở trong đạo tràng của chúng hội Thanh văn, Duyên giác, hoặc ở trong đạo tràng của Chuyển luân vương, các vị tiểu vương cùng quyến thuộc, hoặc ở trong đạo tràng của chúng hội cư sĩ, Trưởng giả, Bà-la-môn cùng Sát-đế-lợi; cho đến hoặc ở trong đạo tràng của chúng hội Thiên, Long, Dạ-xoa, Càn-thát-bà, A-tu-la, Khẩn-na-la, Ma-hầu-la-già, nhân, phi nhân. Ở trong các chúng hội như vậy, âm thanh tròn đầy mãn như tiếng sấm sét lớn rồi tùy theo căn tánh mong muốn của mỗi hạng, mà giáo hóa cho chúng sinh, đều được thành thực; cho đến thị hiện nhập Niết-bàn. Tất cả hạnh đức như thế, tôi đều học tập theo. Như Đức Thế Tôn Tỳ-lô-giá-na hiện nay, hoặc như các Đức Phật Như Lai như số vi trần trong tất cả cõi Phật khắp hư không giới mười phương ba đời đều cũng như thế ấy, trong mỗi niệm tôi đều học tập theo. Như vậy, cõi hư không cùng tận, cõi chúng sinh cùng tận, nghiệp chúng sinh cùng tận, phiền não chúng sinh cùng tận, sự theo học của tôi đây vẫn không cùng tận, trong từng niệm từng niệm liên tục không gián đoạn, ba nghiệp thân, khẩu, ý không hề chán mỏi.

Này thiện nam! Nói hằng tùy thuận chúng sinh là như vậy: Có bao nhiêu chúng sinh sai khác, trong tất cả cõi ở mười phương pháp giới, hư không giới, chính là những loài noãn sinh, thai sinh, thấp sinh, hóa sinh; hoặc các loài nương nơi đất, nước, gió, lửa mà sống; cũng có giống nương nơi hư không cùng cây cỏ mà sống. Tất cả chúng sinh ấy, với những sự sống khác nhau, sắc thân khác nhau, hình trạng khác nhau, tướng mạo khác nhau, tuổi thọ khác nhau, tộc loại khác nhau, danh hiệu khác nhau, tâm tánh khác nhau, tri kiến khác nhau, ham muốn khác nhau, ý hành khác nhau, oai nghi khác nhau, y phục khác nhau, ăn uống khác nhau, ở trong các thôn xóm, thành ấp, doanh trại cung điện khác nhau cho đến tất cả Thiên, Long, Dạ-xoa, Càn-thát-bà, A-tu-la, Khẩn-na-la, Ma-hầu-la-già, nhân, phi nhân, loài không chân, loài hai chân, bốn chân, nhiều chân; loài có hình sắc, loài không hình sắc; loài có tâm tưởng, loài không có tâm tưởng; loài chẳng phải có tưởng, chẳng phải không tưởng. Các loài như vậy, tôi đều thuận theo tất cả mà thực hành đủ các sự vâng thờ cúng dường như kính cha mẹ, như thờ bậc thầy cùng A-la-hán, cho đến Đức Như Lai đều không khác. Trong các loài ấy; nếu là kẻ có bệnh thì tôi vì họ mà làm lương y. Nếu ai bị lạc đường, thì tôi vì họ mà chỉ cho con đường chân chánh. Nơi đêm tối, tôi vì họ mà làm ánh sáng. Đối với người nghèo thiếu, tôi làm cho họ được kho báu. Bồ-tát làm lợi ích chúng sinh bình đẳng như vậy.

Vì sao? Vì Bồ-tát nếu có thể tùy thuận chúng sinh, thì chính là tùy thuận cúng dường các Đức Phật; còn tôn trọng và thừa sự chúng sinh thì chính là tôn trọng và thừa sự các Đức Phật. Nếu làm cho chúng sinh vui mừng là làm cho tất cả Như Lai vui mừng. Vì sao thế? Vì các Đức Như Lai dùng tâm đại Bi làm hình thể. Chúng sinh là nhân để sinh tâm đại Bi, tâm đại Bi là nhân để phát tâm Bồ-đề, tâm Bồ-đề là nhân để thành bậc Vô thượng Chánh đẳng Chánh giác.

Ví như giữa chốn sa mạc hoang vu, cây chúa to lớn, nếu rễ hút được nước thì cành lá, hoa quả đều được sum suê tươi tốt.

Cây Bồ-đề ở chốn sa mạc sinh tử rộng lớn cũng lại như vậy. Tất cả chúng sinh là gốc rễ, Bồ-tát là hoa, Phật là quả. Dùng nước đại Bi đượm nhuần gốc rễ chúng sinh, thì có thể trở hoa Bồ-tát trí tuệ và kết thành quả Phật.

Vì sao thế? Bởi các Bồ-tát dùng nước đại Bi làm lợi ích cho chúng sinh thì có thể thành tựu quả Vô thượng Chánh đẳng Chánh giác. Cho nên quả Bồ-đề thuộc về chúng sinh, vì nếu không chúng sinh, tất cả Bồ-tát chắc chắn không thể thành đạo Vô thượng Chánh đẳng Chánh giác.

Này thiện nam! Đối với nghĩa ấy, ông nên hiểu như vậy.

Bởi đối với chúng sinh mà dùng tâm bình đẳng thì có thể sinh tâm đại Bi đầy đủ hoàn toàn. Dùng tâm đại Bi mà tùy thuận chúng sinh thì có thể thành tựu pháp cúng dường Như Lai. Bồ-tát tùy thuận chúng sinh là như thế ấy.

Cõi hư không cùng tận, cõi chúng sinh cùng tận, nghiệp chúng sinh cùng tận, phiền não chúng sinh cùng tận, sự tùy thuận chúng sinh của tôi đây vẫn không cùng tận, trong từng niệm từng niệm liên tục không gián đoạn, ba nghiệp thân, khẩu, ý không hề chán mỗi.

Này thiện nam! Nói hồi hướng khắp tất cả là như vậy:

–Từ sự lễ kính ban đầu cho đến tùy thuận, có bao nhiêu công đức, tôi đều đem hồi hướng cho tất cả chúng sinh, khắp trong tận hư không giới, pháp giới.

Nguyện cho tất cả chúng sinh thường được an lạc, không có các bệnh khổ, muốn thực hành pháp ác đều không thành, còn tu nghiệp lành thì đều mau thành tựu, đóng chặt cửa của tất cả cõi ác, mở bày đường chánh nhân, Thiên, Niết-bàn. Nếu các chúng sinh, do vì trước kia tích tập các nghiệp ác, nên chịu lấy tất cả quả rất khổ, tôi đều chịu thay cho, để chúng sinh được giải thoát, rốt ráo thành tựu quả Vô thượng Bồ-đề. Bồ-tát tu hạnh hồi hướng là như vậy. Cõi hư không cùng tận, cõi chúng sinh cùng tận, nghiệp chúng sinh cùng tận, phiền não chúng sinh cùng tận, sự hồi hướng của tôi đây vẫn không cùng tận, trong từng niệm từng niệm liên tục không gián đoạn, ba nghiệp thân, khẩu, ý không hề chán mỗi.

Này thiện nam! Ấy là mười điều nguyện rộng lớn đầy đủ viên mãn của Đại Bồ-tát. Nếu các vị Bồ-tát đối với mười điều nguyện rộng lớn này là tùy thuận tu hành, thì có thể giáo hóa thuần thực tất cả chúng sinh, thì có thể tùy thuận đạo Vô thượng Chánh đẳng Chánh giác, thì có thể thành tựu đầy đủ các biển hạnh nguyện của ngài Phổ Hiền. Này thiện nam! Do đó, đối với nghĩa trên đây ông phải hiểu như vậy.

Nếu có thiện nam, thiện nữ nào, dùng bảy món báu thượng diệu và những sự an lạc tối thắng của trời, người, nhiều đến nỗi đầy đầy vô lượng, vô biên thế giới như số cực vi trần vô lượng vô lượng cõi Phật khắp mười phương, đem bố thí cho tất cả chúng sinh trong bao nhiêu thế giới, cúng dường cho các Đức Phật và Bồ-tát trong bao nhiêu thế giới, trải qua vô số kiếp như số cực vi trong bao nhiêu cõi Phật liên tục không dứt; cúng dường, bố thí như vậy được bao nhiêu công đức, đem sánh với công đức của người chỉ một lần nghe mười điều nguyện lớn này, thì công đức trước không bằng một phần trăm, một phần ngàn, cho đến cũng không bằng một phần ưu-ba-ni-sa-đà!

Hoặc có người, dùng tâm tin sâu xa ở nơi mười đại nguyện này, mà thọ trì, đọc tụng cho đến biên chép một bài kệ bốn câu, thì có thể dứt trừ được năm nghiệp vô gián; tất cả thân bệnh, tâm bệnh, khổ não trong thế gian cho đến các ác nghiệp nhiều như số cực vi trong cõi Phật đều được tiêu trừ, tất cả các quân ma, quỷ Dạ-xoa, La-sát, hoặc quỷ Cưu-bàn-trà, Tỳ-xá-xà, Bộ-đa các quỷ thần hung ác, uống máu, ăn thịt, đều phải lánh xa, hoặc là phát tâm gần gũi theo hộ trì.

Vì thế, người nào trì tụng nguyện này thì đi trong thế gian không bị chướng ngại, cũng giống như mặt trăng giữa không trung ra khỏi mây mù; được các Đức Phật khen ngợi, tất cả trời người đều lễ kính, tất cả chúng sinh đều cúng dường. Người này sẽ được thân người với đầy đủ những công đức của Phổ Hiền, chẳng bao lâu sẽ như Bồ-tát Phổ Hiền, mau được thành tựu sắc thân vi diệu, đủ ba mươi hai tướng đại trượng phu. Nếu sinh ở cõi người hay cõi trời, thường ở dòng dõi cao quý, đều có thể hủy hoại tất cả

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

đường ác, xa lìa tất cả bạn dữ, có thể chế phục tất cả ngoại đạo, giải thoát tất cả phiền não, giống như vua sư tử dẹp tan bầy thú. Người ấy lãnh thọ sự cúng dường của tất cả chúng sinh.

Lại nữa, người ấy trong phút cuối đời lúc lâm chung, tất cả căn của thân người thấy đều hư hoại, tất cả thân thuộc đều phải xa lìa, tất cả oai lực đều lụi tàn, cho đến các quan phụ tướng đại thần, với cung thành trong ngoài, voi ngựa, xe cộ, trân bảo, kho báu tất cả đều không đem một món nào theo được; chỉ có mười nguyện vương này là chẳng rời người mà thôi! Trong tất cả mọi nơi, nó thường ở trước dẫn đường, chỉ một khoảnh khắc là sinh về cõi cực lạc. Đến cõi cực lạc rồi, người này liền thấy Đức Phật A-di-đà cùng các ngài Bồ-tát Văn-thù-sư-lợi, Bồ-tát Phổ Hiền, Bồ-tát Quán Tự Tại, Bồ-tát Di-lặc các vị Bồ-tát này sắc tướng đoan nghiêm, công đức đầy đủ và cùng vây quanh Đức Phật.

Bấy giờ, người ấy tự thấy mình từ hoa sen sinh ra, được Đức Phật thọ ký. Sau khi được thọ ký rồi, trải qua vô số trăm ngàn muôn ức na-do-tha kiếp, khắp cả mười phương vô lượng vô lượng thế giới, người ấy dùng sức trí tuệ, tùy theo tâm của chúng sinh mà làm lợi ích, chẳng bao lâu sẽ được ngồi ở đạo tràng Bồ-đề, nhiếp phục quân ma, thành bậc Đẳng chánh giác, giảng nói pháp mầu vi diệu, có thể làm cho chúng sinh trong những cõi Phật nhiều như số cực vi trần, đều phát tâm Bồ-đề; tùy theo căn tánh của chúng sinh mà dạy dỗ cho thành thực, cho đến tận kiếp vị lai cũng đều làm lợi ích cho tất cả chúng sinh.

Này thiện nam! Các chúng sinh kia nếu nghe, hoặc tin nơi nguyện vương rộng lớn này rồi thọ trì đọc tụng và giảng nói cho người nghe, thì công đức ấy chỉ có Đức Phật Thế Tôn biết, ngoài ra không ai hiểu thấu. Vì thế, các người được nghe mười điều nguyện này, thì chớ sinh tâm nghi hoặc, cần phải lãnh thọ, thọ rồi nên đọc, đọc rồi có thể tụng thuộc, tụng thuộc rồi nên giữ gìn luôn, cho đến biên chép, giảng dạy cho người. Những người như vậy, trong một niệm, tất cả hạnh nguyện đều được thành tựu, được phước vô lượng, vô biên; có thể ở trong biển khổ phiền não mà cứu vớt chúng sinh, làm cho chúng sinh đều được giải thoát, được vãng sinh về thế giới Cực lạc của Đức Phật A-di-đà.

Lúc bấy giờ, Đại Bồ-tát Phổ Hiền, muốn nói lại nghĩa trên, ngài quán sát khắp mười phương, rồi nói kệ rằng:

*Tất cả chư Phật trong ba đời  
Có thế giới khắp mười phương  
Tôi đem thân, ngữ, ý trong sạch  
Lạy khắp chư Phật không hề sót  
Bằng oai lực, hạnh nguyện Phổ hiền  
Phân thân hiện khắp trước Như Lai  
Một thân lại hiện vô số thân  
Một thân lạy khắp vô số Phật  
Vô số Phật trong một hạt bụi  
Đều an tọa giữa chúng Bồ-tát  
Vô tận pháp giới cũng như vậy  
Tin sâu chư Phật rất đầy đủ  
Nên dùng tất cả biển âm thanh  
Phát sinh vô tận lời nói hay*

Cho đến tận cùng kiếp vị lai  
Khen công đức sâu dày của Phật  
Sắm vật hảo hạng: Nào tràng hoa  
Âm nhạc, hương, hoa, cùng tán, lọng  
Các thứ trang nghiêm đẹp như vậy  
Tôi đem cúng dường chư Như Lai  
Y phục đẹp nhất, hương thơm nhất  
Hương bột, hương xông cùng đèn đuốc  
Mỗi món nhiều như núi Tu-di  
Tôi đem cúng dường các Đức Phật  
Tôi đem tâm thắng giải rộng lớn  
Tin sâu tất cả Phật ba đời  
Dùng sức hạnh nguyện của Phổ Hiền  
Cúng dường khắp các Đức Như Lai.  
Xưa tôi đã tạo nhiều nghiệp ác  
Đều do ba độc: Tham, sân, si  
Theo thân, khẩu, ý phát sinh ra  
Nay tôi thấy đều xin sám hối  
Tất cả chúng sinh trong mười phương  
Hữu học, Vô học và Nhị thừa  
Tất cả Như Lai và Bồ-tát  
Có bao nhiêu công đức đều tùy hỷ  
Các đấng soi đời khắp mười phương  
Vừa mới chứng nên đạo Chánh giác  
Tôi nay khuyến thỉnh đều tất cả  
Chuyển xe chánh pháp diệu vô thượng  
Chư Phật nếu muốn nhập Niết-bàn  
Tôi xin thành tâm mà mời thỉnh  
Cúi mong ở lại lâu trong đời  
Cho chúng sinh được nhờ lợi lạc  
Bao nhiêu phước đức lễ cúng dường  
Thỉnh Phật, trụ thế chuyển xe pháp  
Tùy hỷ, sám hối, các căn lành  
Hồi hướng chúng sinh cùng Phật đạo  
Tôi nay theo học với Như Lai  
Tu tập đầy đủ hạnh Phổ hiền  
Cúng dường chư Phật trong quá khứ  
Cùng với mười phương hiện tại Phật  
Và vị lai, những Thiên Nhân Sư  
Hết thầy ý muốn đều viên mãn  
Nguyện theo học khắp ba đời Phật  
Mau chứng nên quả đại Bồ-đề  
Tất cả cõi trong khắp mười phương  
Rộng lớn, thanh tịnh, trang nghiêm đẹp  
Chúng hội vây quanh các Như Lai

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Đều ngồi dưới gốc cây Bồ-đề  
Bao nhiêu chúng sinh trong mười phương  
Nguyện lìa lo khổ, thường an lạc  
Để đạt được chánh pháp sâu xa  
Diệt sạch phiền não không bỏ sót  
Khi tôi vì Bồ-đề mà tu  
Ở trong các loài, biết đời trước  
Thường được xuất gia, tu tịnh giới  
Không như không lỗi cũng không hư  
Trời, Rồng, Dạ-xoa, quỷ Bàn trà  
Cho đến loài người cùng phi nhân  
Bao nhiêu ngôn ngữ của chúng sinh  
Đều dùng các âm để nói pháp  
Siêng tu Ba-la-mật trong sạch  
Tâm Bồ-đề luôn giữ không mất  
Dứt trừ chướng như không để thừa  
Thành tựu tất cả các diệu hạnh  
Đối với các hoặc, nghiệp, cảnh ma  
Trong cõi thế gian, được giải thoát  
Cũng như hoa sen không dính nước  
Mặt trời, mặt trăng chẳng trụ không  
Dứt hết tất cả khổ ác đạo  
Ban bố an vui cho chúng sinh  
Như thế trải qua vô số kiếp  
Lợi ích mười phương không cùng tận  
Tôi thường tùy thuận các chúng sinh  
Cho đến tận các kiếp vị lai  
Thường tu hạnh lớn của Phổ Hiền  
Viên mãn quả Vô thượng Bồ-đề  
Những người cùng tôi đồng một hạnh  
Ở khắp mọi nơi đồng nhóm họp  
Nghiệp thân, khẩu, ý đều đồng nhau  
Cùng nhau tu học các hạnh nguyện  
Thiện tri thức cho tôi lợi ích  
Chỉ bày cho tôi, hạnh Phổ hiền  
Nguyện cùng tôi, thường chung hội họp  
Đối với tôi tâm luôn hoan hỷ  
Nguyện thường diện kiến các Như Lai  
Và hàng Phật tử vây quanh Phật  
Tôi đều sửa sang cúng dường họ  
Đến kiếp vị lai không nhàm mỏi  
Nguyện giữ gìn pháp mầu Như Lai  
Rõ bày tất cả hạnh Bồ-đề  
Rốt ráo thanh tịnh đạo Phổ hiền  
Đến kiếp vị lai vẫn tu tập



## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Tôi ở trong tất cả các cõi  
Tu phước vô tận, trí vô tận  
Định, tuệ, phương tiện và giải thoát  
Đạt được vô tận kho công đức  
Trong một trần có trần số cõi  
Mỗi mỗi cõi có nan tư Phật  
Mỗi mỗi Phật ở trong chúng hội.  
Tôi thấy thường giảng hạnh Bồ-đề  
Cùng khắp mười phương các cõi nước  
Mỗi đầu lông đủ có ba đời  
Phật và cõi nước nhiều vô lượng  
Tôi tu hành khắp vô số kiếp  
Tiếng của Như Lai thường thanh tịnh  
Một lời đủ cả biển âm thanh  
Thuận tâm yêu thích tiếng chúng sinh  
Biện tài của Phật đều ban khắp  
Tất cả Như Lai trong ba đời  
Dùng những ngữ ngôn vô tận kia  
Luôn chuyển lý thú xe pháp diệu  
Nhờ trí sâu tôi đều lãnh thọ  
Tôi hay thâm nhập đời vị lai  
Các kiếp đều thâm làm một niệm  
Tất cả những kiếp trong ba đời  
Chỉ khoảng một niệm tôi đều nhập  
Trong một niệm tôi thấy ba đời  
Tất cả các Đấng Nhân Sư Tử  
Cũng thường vào trong cảnh giới Phật  
Như huyễn, giải thoát và oai lực  
Trong số cực vi đầu sợi lông  
Xuất hiện cõi trang nghiêm ba đời  
Các cõi mười phương những đầu lông  
Tôi đều thâm nhập để nghiêm tịnh  
Vị lai, các Đấng Chiếu Thế Đấng  
Thành đạo chuyển pháp độ chúng sinh  
Phật sự viên mãn hiện Niết-bàn  
Tôi đều đến đó để thân cận  
Sức thần thông mau chóng biến khắp  
Sức Phổ môn nhập khắp Đại thừa  
Sức trí hạnh khắp tu công đức  
Sức oai thần che khắp đại Bi  
Sức phước trang nghiêm đều thanh tịnh  
Sức trí tuệ không nương không đắm  
Sức định, tuệ, phương tiện, oai thần  
Sức thường chứa đạo Bồ-đề  
Sức thanh tịnh thấy đều thiện nghiệp

Sức xô dẹp tất cả phiền não  
Sức nhiếp phục tất cả loài ma  
Sức viên mãn các hạnh Phổ hiền  
Thường hay nghiêm tịnh các cõi nước  
Giải thoát tất cả biển chúng sinh  
Phân biệt rành rẽ các biển pháp  
Có thể thâm nhập biển trí tuệ  
Các biển công hạnh đều thanh tịnh  
Viên mãn tất cả biển các nguyện  
Gần gũi cúng dường các Đức Phật  
Tu hành vô lượng kiếp không mệt  
Tất cả Như Lai trong ba đời  
Những hạnh nguyện Bồ-đề tối thắng  
Tôi đều cúng dường tu tập đủ  
Dùng hạnh Phổ hiền ngộ Bồ-đề  
Tất cả Như Lai có trưởng tử  
Danh hiệu ngài là Đức Phổ Hiền  
Tôi nay hồi hướng các căn lành  
Nguyện các trí hạnh đều như đó  
Nguyện thân, khẩu, ý hằng thanh tịnh  
Các công hạnh cõi nước cũng như vậy.  
Trí tuệ ấy gọi rằng Phổ Hiền  
Tôi nguyện cùng ngài đều đồng đẳng  
Tôi biến khắp hạnh Phổ hiền tịnh  
Các hạnh nguyện lớn của Văn-thù  
Đây sự nghiệp kia không thừa sót  
Đến kiếp vị lai thường không mỏi  
Tôi tu các hạnh đều vô lượng  
Được các công đức cũng không lường  
An trụ trong những hạnh vô lượng  
Thấu suốt tất cả sức thần thông  
Sức trí mạnh mẽ của Văn-thù  
Tuệ hạnh Phổ hiền cũng như vậy  
Tôi nay hồi hướng các căn lành  
Thường theo các ngài mà tu học  
Chư Phật ba đời luôn khen ngợi  
Các hạnh nguyện tối thắng như vậy  
Tôi nay hồi hướng các căn lành  
Để được hạnh Phổ hiền thù thắng  
Nguyện trong lúc tôi sắp qua đời  
Không còn tất cả các chướng ngại  
Được gặp Đức Phật A-di-đà  
Liên được vãng sinh cõi Cực lạc  
Tôi đã vãng sinh cõi kia rồi  
Hiện tiền thành tựu hạnh nguyện này

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Tất cả tròn đủ không thừa thiếu  
Lợi lạc tất cả các chúng sinh  
Chúng hội Di-đà đều thanh tịnh  
Tôi từ hoa sen nở sinh ra  
Được thấy Đức Phật Vô Lượng Quang  
Thọ ký cho tôi đạo Bồ-đề  
Nhờ Đức Phật kia thọ ký rồi  
Tôi hóa vô số vạn ức thân  
Trí tuệ rộng lớn khắp mười phương  
Lợi lạc tất cả cõi chúng sinh  
Cho đến hư không thế giới tận  
Chúng sinh, nghiệp và phiền não tận  
Nhưng các pháp ấy không cùng tận  
Nên hạnh nguyện cho tôi hằng vô tận  
Vô biên cõi nước ở mười phương  
Trang nghiêm các báu cúng dường Phật  
Tối thắng an lạc thí nhân thiên  
Trải kiếp vì trần luôn cúng thí.  
Nếu có người với nguyện vương này  
Một lần nghe liền sinh tín kính  
Mong cầu khát ngưỡng quả Bồ-đề  
Công đức được nhiều hơn tài thí  
Nhờ đấy thường xa các bạn ác  
Thoát khỏi tất cả ba đường dữ  
Mau thấy Đức Phật Vô Lượng Quang  
Đầy đủ nguyện Phổ hiền tối thắng  
Người này tuổi thọ được dài lâu  
Sinh trong kiếp người tôn quý  
Người này không lâu sẽ thành tựu  
Công hạnh như Bồ-tát Phổ Hiền  
Ngày trước vì không sức trí tuệ  
Tạo ra năm nghiệp ác vô gián  
Chuyên tụng nguyện lớn của Phổ Hiền  
Tất cả tội ác tiêu diệt mau  
Dòng họ chủng loài cùng dung sắc  
Đều đầy đủ tướng tốt trí tuệ  
Các ma, ngoại đạo không phá được  
Ứng chịu cúng dường cho ba cõi  
Tất mau đến cõi Bồ-đề vương  
Ngồi đó mà an hàng phục chúng ma  
Thành Đẳng Chánh Giác chuyển xe pháp  
Lợi lạc tất cả các chúng sinh  
Nếu người với nguyện Phổ hiền này  
Đọc, tụng, thọ trì và giảng nói  
Quả báo chỉ Phật mới biết được

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Quyết định sẽ được đạo Bồ-đề  
Nếu người tụng nguyện Phổ hiền này  
Tôi nói chút ít phần căn lành  
Một niệm tất cả đều tròn đầy  
Nguyện thành tựu thanh tịnh chúng sinh  
Hạnh Phổ Hiền thù thắng của tôi  
Phước lớn vô biên đều hồi hướng  
Nguyện các chúng sinh đang chìm đắm  
Mau sinh cõi Phật Vô Lượng Quang.*

Lúc ở trước Đức Như Lai, Đại Bồ-tát Phổ Hiền nói bài kệ hạnh nguyện thanh tịnh này rồi, Đồng tử Thiện Tài vui mừng vô cùng, các Bồ-tát cũng đều hoan hỷ, Đức Như Lai khen ngợi:

–Lành thay! Lành thay!

Lúc Đức Thế Tôn cùng hàng Thánh chúng Đại Bồ-tát, diễn nói pháp môn quả thắng cảnh giới giải thoát chẳng thể nghĩ bàn như vậy, Đại Bồ-tát Văn-thù-sư-lợi làm bậc dẫn đầu trong các vị Đại Bồ-tát và có sáu ngàn thầy Tỳ-kheo đã được thành thực: Đức Di-lặc Bồ-tát làm bậc dẫn đầu trong các vị Đại Bồ-tát ở hiền kiếp. Đức Bồ-tát Vô Cấu Phổ Hiền đứng đầu các vị Bồ-tát Nhất sinh bổ xứ trụ quán đỉnh vị, cùng với các vị Đại Bồ-tát đông như số vi trần trong các thế giới ở mười phương đều đến nhóm họp. Trong hàng đại Thanh văn thì có ngài Đại trí Xá-lợi-phất, ngài Mục-kiền-liên làm thượng thủ cùng các bậc chúa tể của hàng trời, người và đầy đủ các chúng: Thiên, Long, Dạ-xoa, Càn-thát-bà, A-tu-la, Ca-lâu-la, Khẩn-na-la, Ma-hầu-la-già, nhân, phi nhân... tất cả đại chúng nghe Phật thuyết pháp đều rất vui mừng, đồng tín thọ phụng hành.

